

体验世界文化之旅阅读文库 尼泊尔

Nepal

Culture Smart!

Tessa Feller 著

闻钧 注

高等教育出版社



体验世界文化之旅阅读文库 尼

Nepal

Culture Smart!

Tessa Feller 著

闻钧 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

李淑静

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6784号

Culture Smart! Nepal, by Tessa Feller, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.
Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.
Copyright © 2008 Kuperard

Cover image: Stupa and prayer flags at Bodhnath. Travel Ink/David Guyler
Images on pages 9, 12, 16, 38, 40, 53, 55, 57, 72, 109, 111, 114, 116, 121, 125, 149, 153, and 165 courtesy of Stefan

Feller

Images on the following pages reproduced under Creative Commons License

Attribution 2.5: 16 © santoshkc; 23 © Yves Picq; 46 © Pavel Novak; 78 © Steve Evans; 81 © Andy Carvin; 85 © Wen-Yan King; 107 and 168 © McKay Savage; 119, 131, 137, 138, 144, 145, 157, and 185 © Sigismund von Dobschütz; 140 © Kogo; 143 © Wolfgang Beyer; 147 © Bryannys; 155 © Prince Roy; and 165 © Rainer Hessner. Page 75 © iStockphoto

图书在版编目(CIP)数据

尼泊尔: 英文 / (英) 特莎·费勒(Tessa Feller)
著; 李淑静主编; 闻钧注. — 北京: 高等教育出版社,
2017.6

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)

书名原文: Nepal-Culture Smart!
ISBN 978-7-04-047763-4

I. ①尼… II. ①特… ②李… ③闻… III. ①尼泊尔
—概况—英文 IV. ①K935.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第091149号

策划编辑 刘瑾 项目编辑 刘瑾 责任编辑 韦玮 封面设计 张楠
版式设计 孙伟 责任校对 刘瑾 责任印制 赵义民

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京中科印刷有限公司
开本 880 mm × 1230 mm 1/32
印张 7.375
字数 174千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>
版 次 2017年6月第1版
印 次 2017年6月第1次印刷
定 价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 47763-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不间人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总 序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

尼泊尔是世界上语言、文化、民族最为多元化的国家之一，有着灿烂悠久的历史文化，壮丽的自然风景。同时，尼泊尔又是一个非常贫穷的国家，基础设施建设较为落后，人民生活水平相对较低。尼泊尔还是一个非常传统的社会，有一些我们熟悉和亲切的文化特征，比如热情好客，好面子，注重家庭，并围绕家庭成员和人际建立人际关系网等。尼泊尔人也有与我们不同的地方，比如没有隐私的概念、缺乏时间观念和竞争意识等。

在2006年以前，尼泊尔曾是唯一一个以印度教为国教的国家。作为佛教的诞生地，在尼泊尔佛教和印度教互相影响交融，你中有我、我中有你，这也是尼泊尔文化的一个重要特点。宗教对尼泊尔社会的影响渗透到各个方面。比如，佛教和印度教中的“宿命论”对尼泊尔人的世界观影响巨大，使他们能够木然接受巨大的贫富差距和地位不平等，不会去跨越种姓的界限。而要更好地了解尼泊尔，种姓制度又是绝对不能忽视的，它是尼泊尔和印度特有的，给两国的社会打上了独特的烙印。如果不能很好地了解种姓制度，知晓其中涉及的诸多禁忌，我们在和尼泊尔人交往中可能会遇到很多的问题。

尼泊尔是中国的西南近邻，巍峨的喜马拉雅山将中尼两国紧密地连接在一起。在历史上，尼泊尔和中国的交往历史悠久。佛教创始人释迦牟尼出生

于现在尼泊尔南部的平原地区蓝毗尼，后来佛教传入中国，对中国社会和文化产生了巨大的影响。晋代高僧法显和唐代高僧玄奘都在海外取经求法途中到过尼泊尔，瞻仰过释迦牟尼的出生地。法显在其著作《佛国记》一书中描述了旅途中的各种见闻，其中就有对蓝毗尼等尼泊尔地方的记载。而玄奘所著的《大唐西域记》对当时李查维王统治下的尼泊尔也有较为详细的记述。在唐太宗时期，尼泊尔（当时名为尼婆罗国）和中国有了首次官方接触。唐代吐蕃（现西藏）王松赞干布曾迎娶尼泊尔赤尊公主，后来在藏人眼中她成了白度母的化身（文成公主为绿度母的化身）。到了元代，当时尼泊尔的建筑师、工艺美术家阿尼哥被元世祖忽必烈召至宫中，主持修建了不少佛教和道家的寺庙和神像，最著名的莫过于现位于北京妙应寺内的妙应寺白塔，它是北京最早、最大的藏传佛教佛塔。

到了 20 世纪，中尼两国关系更加密切。1955 年中国和尼泊尔正式建立外交关系，两国关系日益深入，商贸往来日益密切。按照两国的计划，未来青藏铁路会延长到中尼边境，并最终铺设到加德满都。对中国来说，与印度和中国西藏接壤的尼泊尔是非常重要的战略合作伙伴，中国期待尼泊尔能面向南亚的一带一路建设中发挥重要作用。

本书作者曾在尼泊尔生活过两年，她在书中对

尼泊尔的介绍可谓详尽，大到印度教、佛教的教义，小到和尼泊尔人聊天可以涉及的话题，应有尽有。本书能帮助我们加深对尼泊尔的历史、社会与文化了解，去除误解和偏见，避免在尼泊尔触犯一些禁忌。所以不管你是想了解尼泊尔这个国家还是赴尼泊尔旅游参观或是商务旅行，本书都会是非常理想和实用的指南。

闻钧

2017年4月

Contents

Nepal 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 006
- Climate 009
- The People 011
- A Brief History 013
- Nepal Today 035
- The Economy 038

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 041

- *Karma, Dharma, and Fatalism* 041
- The Caste System 043
- The Importance of the Family 045
- The *Aphno Manche* Concept—a Family Support Group 047
- The *Jagir* Culture 048
- Respect 050
- Maintaining Face 051
- Tradition and Superstition 052
- Attitudes Toward Work and Keeping up Appearances 053
- Attitudes Toward Women 054
- Attitudes Toward Children 057
- Attitudes Toward Neighboring Countries 057

- Attitudes Toward Foreigners 059
- Time 061

Chapter 03 RELIGION, CUSTOMS & TRADITION 063

- Hinduism 064
- Buddhism 074
- Syncretism 079
- Islam and other Religions 082
- Religious Traditions and Rites of Passage 083

Chapter 04 MAKING FRIENDS 092

- Meeting Nepalis 092
- Greetings and other Courtesies 095
- What Should I Talk About? 096
- Humor 097
- Nepalese Hospitality 098
- What Should I Wear? 100
- Gifts 102
- Neighbors 102
- Expatriate Associations 103
- Sports and other Clubs 104

Chapter 05 THE NEPALESE AT HOME 105

- Nepalese Housing 105
- Household Duties 110
- The Nepalese Day 111

- Everyday Shopping 114
- Children 116
- Family Events 118
- Marriage 118
- Education 119
- Universities 123
- Radio and TV 125
- The Press 126

Chapter 06 TIME OUT 128

- Leisure 128
- Eating Out 129
- Crowds and Lack of Privacy 132
- Shopping for Pleasure 134
- Cultural and Social Life 137
- Sports 141
- The Great Outdoors 142

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SAFETY 146

- Arriving 146
- Urban Transportation 147
- Getting Around the Country 150
- Where to Stay 156
- Health and Safety 157
- Natural Hazards 160
- Crime 162

- Political Hazards 163
- Don't Miss 164

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 167

- The Business Environment 167
- Business Culture 170
- Meetings 175
- Negotiations 179
- Contracts 180
- Bureaucracy and *Baksheesh* 182
- Employment for Foreigners 183

Chapter 09 COMMUNICATING 185

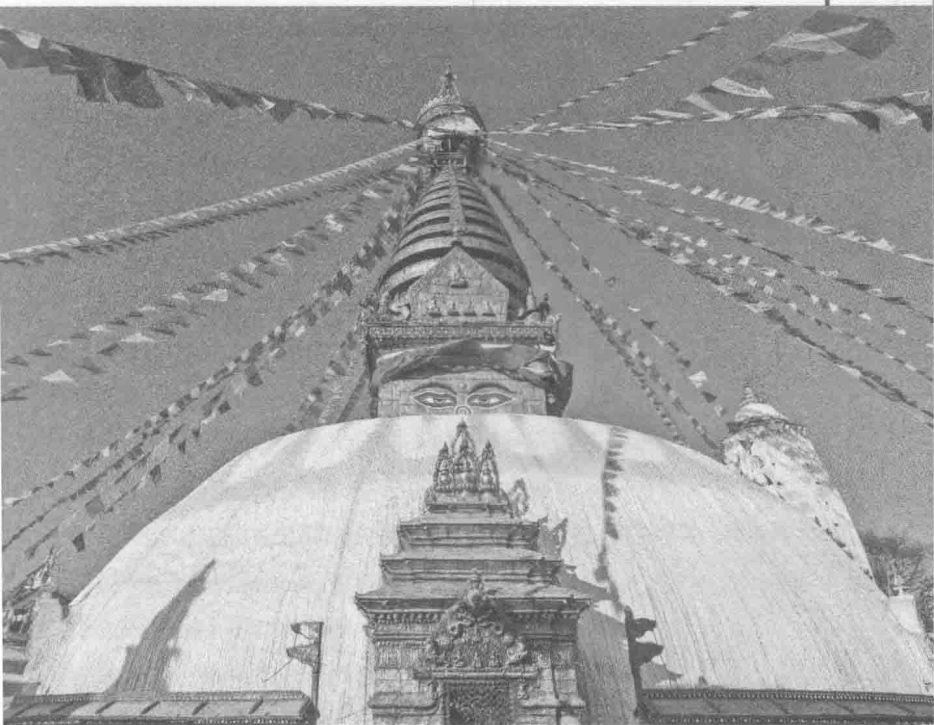
- Speaking Nepali 186
- Face-to-Face 187
- Body Language 188
- English-language Publications 189
- Postal Services 190
- Using the Telephone 191
- Conclusion 192

Appendices 194

- Places 194
- People 197

Exercises 199

Nepal



Introduction

In the popular imagination, Nepal is a land of eternal snow, where heroic mountaineers¹ and Sherpas² valiantly³ plant flags on the roof of the world, or perish in the attempt. And yet there is far more to Nepal than the ultimate challenge to mountaineers. It has to be one of the most diverse countries in the world, for its climate, scenery, flora⁴, fauna⁵, and not least on account of the complex variety of its cultural, ethnic, and religious weave.

Contrasts and incongruities⁶ abound⁷: spectacular snowcapped peaks rise above dusty plains; the Abominable Snowman⁸ meets abominable⁹ heat; two-, three-, and four-wheeled vehicles careen¹⁰ chaotically around an overcrowded capital, while in the mountains, nothing moves faster than a mule. The beauty of Nepal's people, landscape, and vegetation stands out against a background of dust, dirt, and urban ugliness. There are many divisions—between rich and poor, urban and rural, highlands and lowlands, privileged and penniless, high caste¹¹ and untouchable¹², and—recently—king and country. And yet a certain “unity in diversity” binds the country together.

Never a colony, Nepal was isolated from the rest of the world for centuries. Its extreme terrain has both protected it from outside influence and slowed its development. Its relative inaccessibility¹³ has allowed

¹ 登山运动员，爬山高手

² (尼泊尔的)夏尔巴人

³ 勇敢地，英勇地

⁴ (尤指某一地区的)植物群落

⁵ (尤指某一地区的)动物群

⁶ 不协调，不相称

⁷ 盛产；充足

⁸ 喜马拉雅雪人。传说中一种界于人和猿之间的神秘生物，据称存在于喜马拉雅山脉地区。科学界认为没有确凿的证据表明存在雪人

⁹ 恶劣的；极糟的

¹⁰ (车辆)歪歪斜斜地行驶

¹¹ 高种姓

¹² 贱民(种姓制度中最低阶层的人)

¹³ 不易进入；难达到

pockets of contrasting cultures to flourish. At the same time, these have largely coexisted in peace, thanks to a tolerance, openness, and mutual respect that prevail by and large to this day.

The country has been torn apart over the last decade by civil war, and thrown into despair by the loss of its royal family in 2001. And still the people you meet remain stoic¹, fatalist², accepting what befalls³ them. They continue to rise and retire with the sun. Agricultural rhythms dictate the pace of life. The suffering caused by civil strife⁴ may be great, but it is not something they wish to bother visitors with.

Culture Smart! Nepal introduces you to the cultural, ethnic, and religious mosaic⁵ that is Nepal. It seeks to explain the complexities of all aspects of Nepalese⁶ life, from the home, to the marketplace, to the office. It describes how the country's geography and history have helped shape contemporary society, and how religion defines social structures and leaves its indelible⁷ imprint on the Nepalese mentality. It helps you to understand Nepalese attitudes and values, giving you an idea of what to expect, and how to avoid *faux pas*⁸.

You are unlikely to meet an unfriendly face in Nepal. It may be one of the ten poorest countries in the world, but you will always be made welcome. Whatever the reason for your visit, understanding the cultural backdrop⁹ will help you get beyond the friendly smiles and greetings, making it an extremely enlightening and rewarding experience. *Namaste*¹⁰!

- ¹ 坚忍的；坦然的
- ² 宿命论者
- ³ （不幸或不好的事）降临到…头上，发生在…身上
- ⁴ 冲突；争斗
- ⁵ 混合体
- ⁶ 尼泊尔的
- ⁷ 不可磨灭的；永久的
- ⁸ 失态；失礼
- ⁹ 背景
- ¹⁰ 合十致敬。印度、尼泊尔等地的一种问候方式。双手合十放在胸前靠近心脏处，口中问候“Namaste”，头轻轻点一下

